

Z czeskiego, Marzenia dziewczyny

z czeskiego

zeby mi też pan buk daw

Żeby mi też Pan Bóg dał,
if to me also God gave

(if I would be given from God)

by mnie jaki grajek xćiaw

By mnie jaki grajek chciał,
that me some musician want

(that a musician wanted me)

gęsle za nim bym nośiwa

Gęśle za nim bym nosiła
gusle after him I would carry

xleba bym mu uprośiwa

Chleba bym mu uprosiła
bread I would for him I would ask for

ńiech by jeno graw

Niech by jeno grał.
may (he) only play

letńim rankiem f ćixy tśas

Letnim rankiem w cichy czas
summer morning at a silent time

poślibyśmy sobie w las

Poszlibyśmy sobie w las,
we would go together to the forest

gdzie strumyczek dołem pynie

Gdzie strumyczek dołem pynie,
where a little stream at the bottom is flowing

szemrzą listki na kalinie

Szemrzą listki na kalinie,
are murmuring the leaves on the viburnum

muszki bzęczą wraz

Muszki brzęczą wraz.
the flies are buzzing at the same time

on by sobie pięknie siadw

On by sobie pięknie siadł;
he would beautifully sit down

gdzie cień chłodną smugą padw

Gdzie cień chłodną smugą padł
where the shadow with a cool streak has fallen

gawby jaką piosnkę smutną

Gawby jaką piosnkę smutną,
he would play some song sad

volńiusieńkã bawamutnã

Wolńiusieńką, bałamutną.

very slow flirtatious

a vjatr by jã kradw

A wiatr by ją kradł.

and the wind would it would be stealing

xocby mi król zeknow sam

Choćby mi król rzeknął sam

even if to me the king said himself

krulestfo ci moje dam

Królestwo ci moje dam

the kingdom to you of mine I would give you

ja bym ino sie rozśmjawa

Ja bym ino się rozśmiała

I would only laugh out loud

ffystkim śfjentym dzieńkovawa

Wszystkim świętym dziękowała

all the Saints thanked

ze se grajka mam

Że se grajka mam.

that for myself the musician I have